BRUKSANVISNING / USER MANUAL

9001 Rivet Buster Product Information

Ingersoll Rand 9001

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB
Original document by Ingersoll Rand, provided by
Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR

Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.

03530094
Edition 14
January 2010

Air Percussive Rivet Buster

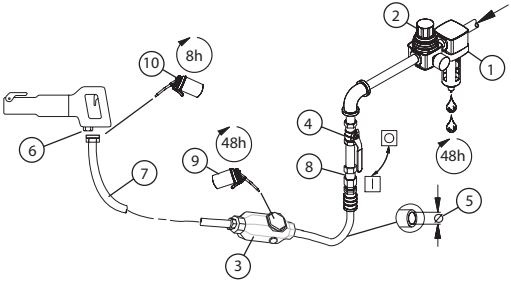
Model 9001 and 11001

Product Information

EN Product Information
ES Especificaciones del producto
FR Spécifications du produit
IT Specifiche prodotto
DE Technische Produktdaten
NL Productspecificaties
DA Produktspecifikationer
SV Produktspecifikationer
NO Produktspesifikasjoner
FI Tuote-erittely
PT Especificações do Produto
EL Προδιαγραφές προϊόντος
SL Specifikacije izdelka
SK Špecifikácie produktu
CS Specifikace výrobku
ET Toote spetsifikatsioon
HU A termék jellemzői
LT Gaminio techniniai duomenys
LV Ierices specifikacijas
PL Informacje o produkcie
BG Информация за продукта
RO Informații privind produsul
RU Технические характеристики изделия
ZH 产品信息

Save These Instructions

Ingersoll Rand



(Dwg. 16606972)

①②	⑤	⑥	⑨	⑩	
	inch (mm)	**NPT**	**IR #**	**IR #**	**cm³**
3LUB8	1/2 (13)	3/8	10	10	3

Product Safety Information

Intended Use:
These Rivet Busters are designed for breaking concrete and other demolition work in construction applications.

For additional information refer to Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450.
Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Product Specifications

Model	Handle	Impacts per min.	Piston Stroke	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s^2	
			In. (mm)	† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	Level	*k
9001	Grip, with outside throttle	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Grip, with outside throttle	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Grip, with outside throttle	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty
‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty
* K = Vibration measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16606972 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Oil - before starting, into air inlet

Note: Before storing the tool or leaving idle exceeding 24 hours:
- Pour 3 cm^3 of **Ingersoll Rand** # 10 oil into air inlet and run tool for 5 seconds.

Note: If the action of the tool becomes sluggish:
- Pour 3 cm^3 of cleaning solution into air inlet and run tool for 30 seconds.
- Immediately after flushing the tool, pour 3 cm^3 of oil into air inlet and run tool for 30 seconds.

Adjustments

Accessory Installation

WARNING

Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool.

1. The Upper Sleeve should be replaced each time a bit is replaced.
2. Replace the Lower Sleeve at the first indication of wear. Wear is indicated by a "rounding out" of the square opening in the Lower Sleeve.
3. Replace the Rubber Bumper when the Lower Sleeve extends out of the Retainer Nut more than 1/8".

For Threaded Retainer No. 9001-200

1. It is extremely important that the Retainer Nut is properly positioned on the tool. Under normal circumstances, the Lock Spring is sufficient to keep the Retainer Nut in place.
2. When the tool is used in a continuous duty cycle, it is often necessary to use a Lock Key and Lock Pin in conjunction with the Lock Spring. This will prevent the loosening of the Retainer Nut which could cause damage to the bit and other front end components.

For Plain-Type Retainer No. 11001-18

1. To remove the accessory, clamp the Barrel in leather-covered or copper-covered vise jaws with the accessory end up.
2. Remove the Lock Spring.
3. Slide the Retainer off the Barrel and remove the Rubber Bumper from the inside of the Retainer.
4. Slide the Lower Sleeve off the accessory and remove the accessory from the Barrel.
5. To install the accessory, reverse the above procedure.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso previsto:
Estos Destructores de remaches están diseñados para destruir hormigón u otros tipos de trabajos de demolición en aplicaciones de construcción.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas percutoras neumáticas.
Los manuales se pueden descargar desde www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones del producto

Modelo	Mango	Impactos por min.	Golpe de pistón	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Vibración (ISO28927) m/s2	
			Pulgadas (mm)	† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	Nivel	*K
9001	Agarradera, con obturador externo	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Agarradera, con obturador externo	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Agarradera, con obturador externo	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB de error
‡ K_{wA} = 3dB de error
* K = de error (Vibración)

Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado. Asimismo, utilice un dispositivo antilatigazos en todos los acoplamientos de manguera sin apagado interno para evitar que, en caso de fallar una manguera Consulte la ilustración 16606972 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplador
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite
10. Aceite, antes de empezar a utilizar la her ramienta, en el orificio de entrada de aire.

Nota: Antes de almacenar la herramienta o dejarla en reposo por periodos superiores a 24 horas:

Vierta 3 cm^3 de aceite **Ingersoll Rand** n.º 10 en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 5 segundos.

Nota: En caso de que se ralentice el funcionamiento de la herramienta:

Vierta 3 cm^3 de solución limpiadora en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

Inmediatamente después de lavar la herramienta, vierta 3 cm^3 de aceite en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

Ajustes

Instalación de accesorios

ADVERTENCIA

Apague siempre la fuente de aire y desconecte la manguera de la fuente de aire antes de instalar, quitar o ajustar cualquier accesorio en esta herramienta o antes de realizar cualquier mantenimiento en esta herramienta.

1. La Funda superior debe cambiarse cada vez que se cambie una punta.
2. Cambie la Funda inferior a la primera indicación de desgaste. El desgaste se indica por un "redondeo" de la apertura cuadrada de la Funda inferior.
3. Cambie el Paragolpes de caucho cuando la Funda inferior salga por fuera de la Tuerca del retenedor más de 1/8 de pulgada.

Para el Retenedor con rosca Núm. 9001-200

1. Es muy importante que la tuerca de retención esté situada correctamente en la herramienta. En circunstancias normales, el Muelle de seguro es suficiente para mantener a la Tuerca del retenedor en su sitio.
2. Cuando se utiliza la herramienta en un ciclo continuo de trabajo, con frecuencia es necesario utilizar una Llave de seguro y una Patilla de seguro junto con el Muelle de seguro. Esto evita que se afloje la Tuerca del retenedor, lo que podría provocar daños a la punta y a otros componentes delanteros.

Para el Retenedor de tipo sencillo Núm. 11001-18

1. Para quitar el accesorio, sujete el Barril en un tornillo de mordaza recubierto de piel o de cobre con el extremo del accesorio hacia arriba.
2. Quite el muelle de seguridad.
3. Deslice el retenedor del barril y saque el paragolpes de dentro del retenedor.
4. Deslice la Funda inferior hacia fuera del accesorio y saque el accesorio del barril.
5. Para instalar el accesorio, invierta el procedimiento anterior.

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Dirija todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor más cercano de **Ingersoll Rand**.

Informations relatives à la sécurité du produit

Utilisation du matériel:
Ces marteaux burineurs sont conçus pour briser le béton et pour tout autre travail de démolition dans les travaux de construction.

Pour plus d'informations, se référer au manuel d'information sur la sécurité des outils pneumatiques à percussion, formulaire 04581450.
Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com

Spécifications du produit

Modèle	Poignée	Impacts par minute	Course du piston	Niveau Sonore dB (A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s²	
			in. (mm)	† Pression (L_p)	‡ Puissance (L_w)	Niveau	*K
9001	Poignée, avec gâchette externe	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Poignée, avec gâchette externe	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Poignée, avec gâchette externe	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = incertitude de mesure 3dB
‡ K_{wA} = incertitude de mesure 3dB
* K = incertitude de mesure (Vibration)

Installation et lubrification

Régler l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainer quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installer un raccordement de sureté pneumatique en amont du flexible et utiliser un dispositif anti-débattement sur tous les raccords de tuyauterie dépourvus de coupure interne afin d'empêcher tout coup de fouet des flexibles si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se déconnecte. Voir le schéma 16606972 et le tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Eléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccord rapide pneumatique de sécurité
9. Huile
10. Huile : verser de l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer

Remarque : Avant de ranger l'outil ou si vous l'arrêtez pendant plus de 24 heures,
Verser 3 cm^3 d'huile **Ingersoll Rand** n° 10 dans l'entrée d'air et faire fonctionner l'outil pendant 5 secondes.

Remarque : En cas de fonctionnement ralenti de l'outil, procédez comme suit :
Verser 3 cm^3 de solution de nettoyage dans l'entrée d'air et faire fonctionner l'outil pendant 30 secondes.
Immédiatement après avoir chassé le liquide de l'outil, verser 3 cm^3 d'huile dans l'entrée d'air et faire fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

Réglages

Installation des accessoires

⚠ AVERTISSEMENT

Toujours fermer l'alimentation en air et débrancher le tuyau d'alimentation avant d'installer, d'enlever ou de régler tout accessoire sur cet outil, ou avant de procéder à tout entretien.

1. Le manchon supérieur devra être remplacé chaque fois qu'une mèche sera remplacée.
2. Remplacer le manchon inférieur dès les premières traces d'usure. L'usure se remarque par un « arrondissement » de l'ouverture carrée du manchon inférieur.
3. Remplacer le pare-chocs en caoutchouc quand le manchon inférieur dépasse de l'écrou de retenue de plus de 1/8 de pouce.

Pour l'écrou de retenue N0 9001-200

1. Il est extrêmement important que l'écrou de retenue soit en position correcte sur l'outil. Dans les conditions normales, le ressort de verrouillage est suffisant pour garder l'écrou de retenue en place.
2. Si l'outil est utilisé en cycle continu, il est souvent nécessaire d'utiliser une clé et un pion de verrouillage en conjonction avec le ressort de verrouillage. Ceci empêchera le desserrement de l'écrou de retenue, ce qui pourrait endommager la mèche et autres composants à l'avant de l'outil.

Pour l'arrêtoir de type ordinaire N0 11001-18

1. Pour enlever l'accessoire, serrer le canon dans un étau dont les mâchoires auront été couvertes de cuir ou de cuivre, de sorte que l'accessoire sorte vers le haut.
2. Enlever le ressort de verrouillage.
3. Faire glisser l'arrêtoir du canon et enlever le pare-chocs en caoutchouc de l'intérieur de l'arrêtoir.
4. Enlever le manchon inférieur en le faisant glisser, et enlever l'accessoire du canon
5. Pour installer l'accessoire, procéder dans le sens inverse.

Pièces et entretien

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

La langue originale de ce manuel est l'anglais.

Confier toute réparation ou entretien de l'outil à un centre de service agréé.

Référer toute communication au Bureau ou Distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Uso consentito:
questi demolitori-tagliachiodi sono stati progettati per rompere il calcestruzzo e per altri lavori di demolizione nelle applicazioni edili.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto degli utensili pneumatici a percussione.
I manuali possono essere scaricati dal sito www.ingersollrandproducts.com.

Specifiche del prodotto

Modello	Maniglia	Impatti / min.	Corsa del pistone pollici (mm)	Livello di rumorosità dB (A) (ISO15744)		Vibrazione (ISO28927) m/s²	
				† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	Livello	*K
9001	Presa, con farfalla esterna	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Presa, con farfalla esterna	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Presa, con farfalla esterna	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB
† K_{wA} = incertezza misurazione 3dB
* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano. Vedere il disegno 16606972 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria

Nota: prima di riporre l'utensile o di lasciarlo inutilizzato per oltre 24 ore effettuare le operazioni riportate di seguito.

- Versare circa 3 cm³ di olio **Ingersoll Rand** n. 10 nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 5 secondi.

Nota: Se l'utensile funziona troppo lentamente procedere come indicato di seguito.

- Versare circa 3 cm^3 di di soluzione detergente nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.
- Sciacquare subito l'utensile e versare 3 cm^3 di olio nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

Regolazioni

Installazione accessori

AVVERTIMENTO

Staccare sempre l'alimentazione pneumatica e scollegare il tubo flessibile prima dell'installazione, della rimozione o della regolazione di qualsiasi accessorio di questo utensile o prima di eseguirvi qualsiasi manutenzione.

1. Ogni volta che una punta viene sostituita è necessario sostituire il manicotto superiore.
2. Sostituire il manicotto inferiore al primo segno di usura. L'usura viene indicata da un 'arrotondamento' dell'apertura quadrata nel manicotto inferiore.
3. Se il manicotto inferiore fuoriesce dal dado di serraggio più di 1/8"., sostituire il paracolpi di gomma.

Per il fermo filettato N° 9001-200

1. È molto importante che il dado di serraggio sia collocato sull'utensile in modo appropriato. In circostanze normali, la molla di fermo è sufficiente a tenere a posto il dado di serraggio.
2. Quando l'utensile viene utilizzando a ciclo continuo, spesso è necessario utilizzare una chiave di blocco e il perno di blocco insieme alla molla di fermo. Questo impedisce l'allentamento del dado di serraggio che causerebbe danni alla punta e ad altri componenti della parte di attacco.

Per il fermo di tipo semplice N° 11001-18

1. Per la rimozione dell'accessorio, bloccare il cilindro nelle ganasce della morsa, coperte di pelle o di rame, con l'accessorio con l'estremità in alto.
2. Rimuovere la molla di fermo.
3. Estrarre dal cilindro il fermo facendolo scorrere e rimuovere il paracolpi di gomma dalla parte interna del fermo.
4. Estrarre il manicotto inferiore dall'accessorio facendolo scorrere e rimuovere quest'ultimo dal cilindro.
5. Per installare l'accessorio, invertire la procedura precedente.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformationen

Beabsichtigte Verwendung:
Diese Niethämmer sind zum Aufbrechen von Beton und für andere Abbrucharbeiten in Bauanwendungen bestimmt.

Weitere Informationen finden Sie auf dem Formblatt 04581450 im Handbuch mit den Produktsicherheitsinformationen für Druckluft-Schlagwerkzeuge.
Handbücher können unter www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Griff	Schläge pro Minute	Kolben-hub	Geräuschpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs (ISO28927) m/s^2	
			Zoll (mm)	† Druck (L_p)	‡ Leistung (L_w)	Niveau	*K
9001	Griff, Drücker außen	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Griff, Drücker außen	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Griff, Drücker außen	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB Messunsicherheit
‡ K_{wA} = 3dB Messunsicherheit
* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

Installation und Schmierung

Dimensionieren Sie die Druckluftzufuhr so, dass am Werkzeugeinlass der maximale Betriebsdruck (PMAX) gewährleistet ist. Lassen Sie täglich das Kondenswasser über das Ventil bzw. die Ventile am tiefsten Punkt bzw. den tiefsten Punkten der Leitung, des Luftfilters und des Kompressors ab. Installieren Sie an jeder Verbindung ohne internes Absperrventil eine Sicherheits-Druckluftsicherung in Prozessrichtung vor dem Schlauch sowie eine Anti-Schlagvorrichtung, um zu verhindern, dass ein Schlauch um sich schlägt, wenn er ausfällt oder sich eine Verbindung löst. Weitere Angaben finden Sie in Zeichnung 16606972 und in der Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

1. Luftfilter
2. Regulierer
3. Schmierbüchse
4. Not-Absperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindegröße
7. Kupplung
8. Sicherheits-Druckluftsicherung
9. Öl
10. Öl – vor dem Starten in den Druckluftanschluss geben

Hinweis: Bevor Sie das Werkzeug einlagern oder mehr als 24 Stunden nicht verwenden:
- Geben Sie 3 cm^3 **Ingersoll Rand**-Öl Nr. 10 in den Druckluftanschluss, und lassen Sie das Werkzeug 5 Sekunden lang laufen.

Hinweis: Wenn sich das Werkzeug schwergängig verhält:
- Geben Sie 3 cm^3 Reinigungslösung in den Druckluftanschluss, und lassen Sie das Werkzeug 30 Sekunden lang laufen.
- Geben Sie unmittelbar nach dem Spülen des Werkzeugs 3 cm^3 Öl in den Druckluftanschluss, und lassen Sie das Werkzeug 30 Sekunden lang laufen.

Einstellungen

Installation des Zubehörs

ACHTUNG

Achten Sie darauf, vor dem Installieren, Entfernen oder Einstellen von Zubehörteilen zu diesem Werkzeug bzw. vor dem Durchführen von Wartungsarbeiten an diesem Werkzeug immer die Druckluftzufuhr auszuschalten und den Druckluftschlauch vom Gerät zu trennen.

1. Die obere Hülse sollte jedes Mal ersetzt werden, wenn ein Werkzeugeinsatz ersetzt wird.
2. Ersetzen Sie die untere Hülse, wenn sich erste Anzeichen von Verschleiß bemerkbar machen. Verschleiß zeigt sich durch ein "Ausrunden" der quadratischen Öffnung in der unteren Hülse.
3. Ersetzen Sie den Gummipuffer, wenn die untere Hülse mehr als 1/8" aus der Haltemutter herausragt.

Für Haltevorrichtungen mit Gewinde Nr. 9001-200

1. Es ist außerordentlich wichtig, dass die Haltemutter richtig am Werkzeug angebracht ist. Unter normalen Umständen reicht eine Verriegelungsfeder aus, um die Haltemutter in Position zu halten.
2. Wenn das Werkzeug kontinuierlich im Einsatz ist, ist es oft erforderlich, eine Verriegelungsnut mit Verriegelungsstift zusammen mit der Verriegelungsfeder einzusetzen. Dadurch wird verhindert, dass die Haltemutter sich lockert. Eine Lockerung der Haltemutter könnte zu einer Beschädigung des Werkzeugeinsatzes und anderer äußerer Bauteile führen.

Für gerade Haltevorrichtungen Nr. 11001-18

1. Zum Entfernen des Einsatzes spannen Sie die Trommel in einen mit Leder oder Kupfer ausgekleideten Schraubstock ein, wobei das Ende des Einsatzes nach oben zeigt.
2. Entfernen Sie die Verriegelungsfeder.
3. Schieben Sie den Aufnehmer von der Trommel, und nehmen Sie den Gummipuffer aus dem Inneren des Aufnehmers.
4. Schieben Sie die untere Hülse vom Einsatz, und entfernen Sie den Einsatz aus der Trommel.
5. Wenn Sie einen Einsatz installieren möchten, führen Sie die Schritte in der umgekehrten Reihenfolge durch.

Teile und Wartung

Wenn die Lebensdauer des Werkzeugs beendet ist, empfehlen wir, dieses auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:
Deze klinkvernietigers zijn ontworpen voor het breken van beton en ander afbraakwerk bij bouwwerkzaamheden.

Raadpleeg formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische slaggereedschap voor aanvullende informatie.
Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com.

Technische Gegevens

Model	Hendel	Inslagen per minuut	Zuiger-motor	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (ISO28927) m/s^2	
			In. (mm)	† Druk (L_p)	† Vermogen (L_p)	Niveau	*K
9001	Greep met buiten-boordgashendel	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Greep met buiten-boordgashendel	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Greep met buiten-boordgashendel	650	11 (278)	---	---	---	---

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{pA} = 3dB
‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{wA} = 3dB
* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16606972 en de tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Regulator
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Koppeling
8. Debiet-afslagklep
9. Olie
10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat

Opmerking: Voordat u het gereedschap opbergt of het meer dan 24 uur niet gebruikt:
Giet 3 cm^3 **Ingersoll Rand** No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 5 seconden werken.

Opmerking: Als de werking van het gereedschap trager is geworden:
Giet 3 cm^3 reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken. Giet onmiddellijk nadat het gereedschap is doorgespoeld 3 cm^3 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

Afstellingen

Installatie van het hulpstuk

⚠ WAARSCHUWING

Zet altijd de luchttoevoer uit en ontkoppel de luchttoevoerslang, voor het opnieuw installeren, verwijderen of instellen van accessoires op dit gereedschap of voordat onderhoud wordt uitgevoerd aan dit gereedschap.

1. De bovenlager moet steeds als een bitje wordt vervangen, worden vervangen.
2. Vervang de onderlager bij de eerste tekenen van slijtage. Slijtage wordt aangegeven bij de 'uitsparing' op de vierkanten opening in de onderlager.
3. Vervang de rubberbumper als de onderlager niet meer dan 1/8" uit de borgmoer uitsteekt.

Voor draadschroefborgmoer Nr. 9001-200

1. Het is ontzettend belangrijk dat de borgmoer op de juiste wijze op het gereedschap is geplaatst. Onder normale omstandigheden, is de sluitveer voldoende om de borgmoer op zijn plaats te houden.
2. Als het gereedschap in een voortdurende toepassingscyclus wordt gebruikt, is het vaak nodig om een sluitsleutel en een sluitpen met de sluitveer te gebruiken. Dit voorkomt het losraken van de borgmoer wat schade kan veroorzaken aan het bitje en andere onderdelen aan de voorkant.

Voor normale type borgmoer Nr. 11001-18

1. Voor het verwijderen van het hulpstuk, klemt u de buis in een leeromsloten of koperomsloten bankklem met de achterkant van het hulpstuk omhoog.
2. Verwijder de sluitveer.
3. Schuif de houder van de buis en verwijder de rubber bumper uit de binnenkant van de houder.
4. Schuif de onderlager van het hulpstuk en verwijder het hulpstuk uit de buis.
5. Om het hulpstuk te plaatsen dient u de bovenstaande procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:
Disse trykluftborere er lavet til at opbrække beton og til andet nedrivningsarbejde indenfor byggebranchen.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftimpulsværktøjer.
Vejledninger kan downloades fra www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Model	Håndtag	Stød pr. minut	Stem-pelstød	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations (ISO28927) m/s²	
			Tommer (mm)	† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niveau	*K
9001	Greb, med udvendigt spjæld	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Greb, med udvendigt spjæld	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Greb, med udvendigt spjæld	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhed
† K_{wA} = 3dB måleusikkerhed
* K = måleusikkerhed (Vibrations)

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over alle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16606972 og tabellen på side 2.Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspærringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Acoplamento
8. Sikkerhedstryksikring
9. Olie
10. Olie - før opstart, ind i luftindløbet

Bemærk: Før værktøjet opbevares eller hvis det ikke skal anvendes inden for 24 timer:
- Hæld 3 cm³ **Ingersoll Rand** # 10 olie i luftindløbet og lad værktøjet køre i 5 sekunder.

Bemærk: Hvis værktøjet bliver trægt:
- Hæld 3 xm³ rengøringsvæske i luftindtaget og kør i 30 sekunder.E49
  Umiddelbart efter rensningen skal du hælde 3 cm³ olie i luftindtaget og køre værktøjet i 30 sekunder.

Justeringer

Installation af tilbehør

ADVARSEL

Sluk og frakobl altid luftforsyningensslangen inden installation. I den forbindelse skal du fjerne eller justere tilbehør på værktøjet inden der udføres vedligeholdelse på værktøjet.

1. Den øverste muffe bør udskiftes hver gang der udskiftes en bit.
2. Udskift den nederste muffe når den er slidt. Slitage kan ses ved at den firkantede åbning i den nederste muffe får en "runding".
3. Udskift gummibufferen når den nederste muffe rækker ud over holdemøtrikken med mere end 1/8".

Til holder med gevind nr. 9001-200

1. Det er meget vigtigt at holdemøtrikken er positioneret korrekt på værktøjet. Under normale forhold er låsefjederen tilstrækkelig for at holde holdemøtrikken på plads.
2. Når værktøjet anvendes i en kontinuerlig tør arbejdsgang er det ofte nødvendigt at anvende en låsenøgle og låsenagle sammen med låsefjederen. Dette vil forhindre at holdemøtrikken løsner sig, hvilket kunne beskadige bitten og andre vigtige komponenter.

Til almindelig holder nr. 11001-18

1. For at fjerne tilbehøret skal du tage fat i cylinderen med læder- eller kobberbetrukket skruestik med tilbehørsenden vendende opad.
2. Fjern låsefjederen.
3. Før holderen væk fra cylinderen og fjern gummibufferen fra holderens inderside.
4. Før den nederste muffe væk fra tilbehøret og fjern tilbehøret fra cylinderen.
5. For at installeret tilbehøret skal du følge proceduren i baglæns rækkefølge.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste Ingersoll Rand-kontor eller den nærmeste **Ingersoll Rand**-distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:
Dessa borrhammare är designade för att bryta upp betong och annat demoleringsarbete vid byggnationer.

För mer information, se produktsäkerhetsinformation för Luftdrivna slående verktyg formulär 04581450.
Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modell	Handtag	Nedslag per min.	Kolvslag	Ljudnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrations (ISO28927) m/s²	
			Tum (mm)	† Tryck (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Nivå	*K
9001	Grepp, med yttre gasspak	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Grepp, med yttre gasspak	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Grepp, med yttre gasspak	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pa} = 3dB mätosäkerhet
‡ K_{wa} = 3dB mätosäkerhet
* K = mätosäkerhet (Vibrations)

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16606972 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smörjare
4. Nödstoppsventil
5. Slangdiameter
6. Gängstorlek
7. Koppling
8. Säkerhetsventil
9. Olja
10. Olja – före start, i luftinloppet

Notera: Innan verktyget förvaras eller lämnas oanvänt i mer än 24 timmar:
- Håll i 3 cm³ **Ingersoll Rand**-olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget i 5 sekunder.

Notera: Om verktygets funktion börjar bli försämrad:
- Håll i 3 cm³ rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.
- Direkt efter rengöringen av verktyget häller du i 3 cm³ olja i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

Justeringar

Montering av tillbehör

VARNING

Stäng av lufttillförseln och koppla från luftslangen före montering, borttagning och justering av något tillbehör till detta verktyg eller innan underhåll utförs på detta verktyg.

1. Det övre höljet ska ersättas varje gång en del byts ut.
2. Byt ut det nedre höljet vid första tecken på slitage. Slitage indikeras genom att den fyrkantiga öppningen i det nedre höljet "rundas av".
3. Byt ut gummistötdämparen när det nedre höljet sträcker sig mer än 32,5 mm ut över låsmutter.

För gängat lås nr. 9001-200

1. Det är mycket viktigt att låsmuttern satts i ordentligt på verktyget. Under normala omständigheter, räcker det med blockeringsfjädern för att hålla låsmuttern på plats.
2. När verktyget används under kontinuerlig arbetscykel, är det ofta nödvändigt att använda låsnyckeln eller låsstiftet tillsammans med blockeringsfjädern. Detta förhindrar att låsmuttern lossnar vilket kan orsaka skada på spetsen eller andra framdelar.

För vanligt lås nr. 11001-18

1. För att ta bort tillbehöret, spänn fast röret i lädertäckt eller kopparöverdraget skruvstäd med tillbehörets ände uppåt.
2. Ta bort blockeringsfjädern.
3. Ta av låset från röret och ta bort gummistötdämparen från låshållarens insida.
4. Dra av det nedre höljet från röret och ta av tillbehöret från röret.
5. Utför proceduren ovan i omvänd ordning för att montera tillbehöret.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:
Disse slaghammerne er utviklet til å bryte opp betong og annet raseringsarbeide for konstruksjon.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i det trykkluftsdrevne verktøyets informasjonsskjema 04581450.
Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Produktspesifikasjoner

Modell	Håndtak	Støt per min.	Stem-pelslag	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (ISO28927) m/s^2	
			mm (tomme)	† Trykk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Nivå	*K
9001	Grep, med utv-endig struper	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Grep, med utv-endig struper	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Grep, med utv-endig struper	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pa} = 3db måleusikkerhet
‡ K_{wa} = 3db måleusikkerhet
* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16606972 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kopling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Olje – før start, inn i luftinntaket

Merk: Før verktøyet settes bort til oppbevaring eller etterlates uten bruk i 24 timer:
-Hell 3 cm^3 **Ingersoll Rand** nr. 10 olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 5 sekunder.

Merk: Dersom verkøyet arbeider tregt:
-Hell 3 cm^3 rensemiddel inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.
Straks etter rensing av verktøyet, hell 3 cm^3 olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

Justeringer

Montering av tilbehør

ADVARSEL

Skru alltid av luftforsyningen og frakople luftforsyningsslangen før du installerer, fjerner eller justerer noe tilbehør på dette verktøyet eller før du utfører vedlikehold på verktøyet.

1. Den øvre hylsen skal skiftes hver gang en borspiss blir skiftet.
2. Skift den nedre hylsen ved den første antydningen til slitasje. Slitasje er indikert ved en "avrunding" av den firkantede åpningen i den nedre hylsen.
3. Skift gummibufferen når den nedre hylsen stikker ut av holdemutteren mer enn 1/8 tomme.

For gjenget holder nr. 9001-200

1. Det er utrolig viktig at holdermutteren er riktig innstilt på verktøyet. Under normale omstendigheter er låsfjæren tilstrekkelig til å holde holdermutteren på plass.
2. Nå verktøyet brukes i en kontinuerlig driftssyklus, er det ofte nødvendig å bruke en låsnøkkel og låsbolt i forbindelse med låsfjæren. Dette vil forhindre løsningen av holdermutteren som kunne forårsake skade på borspissen og andre frontendekomponenter.

For glatt type holder nr. 11001-18

1. For å fjerne tilbehøret, klem trommelen i de lær- eller kobberkledde skruestikkebakkene med tilbehørsiden opp.
2. Fjerne låsfjæren.
3. Skyv holderen av trommelen og fjern gummibufferen fra insiden av holderen.
4. Skyv den nedre hylsen av tilbehøret og fjern det fra trommelen.
5. Reverser prosedyren ovenfor for å installere tilbehøret.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:
Nämä iskevät taltat on suunniteltu betonin rikkomiseen ja muuhun rakenteiden purkutyöhön.

Lisätietoja saa työkalun tuoteturvatiedotteesta numero 04581450.
Ohjeet voi ladata osoitteesta www.ingersollrandproducts.com.

Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Kahva	Iskuja minuutissa	Isku-nopeus	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Värinä (ISO28927) m/s²	
			In. (mm)	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	Taso	*K
9001	Pitokahva, jossa ulkoinen nopeuden säätö	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Pitokahva, jossa ulkoinen nopeuden säätö	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Pitokahva, jossa ulkoinen nopeuden säätö	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB mittauksen epävarmuus
‡ K_{wA} = 3dB mittauksen epävarmuus
* K = mittauksen epävarmuus (Värinä)

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso piirros 16606972 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Kierteen koko
7. Kytkin
8. Ilmavaroke
9. Öljy
10. Öljy - ennen käynnistystä, ilma-aukkoon

Huomaa: Jos työkalu viedään varastoon tai sitä ei käytetä yli 24 tuntiin:
Kaada 3 ml **Ingersoll Rand**-öljyä numero 10 ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 5 sekuntia.

Huomaa: Jos työkalu alkaa toimia hitaasti:
Kaada 3 ml puhdistusaineliuosta ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.
Kun olet huuhtonut työkalun, kaada 3 ml öljyä ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

Säädöt

Tarvikkeen asennus

VAROITUS

Sulje aina ilmanotto ja irrota ilmansyöttöletku ennen minkään lisälaitteen asennusta, irrotusta tai säätöä tai ennen mihinkään työkalun huoltotoimiin ryhtymistä.

1. Ylempi istukka on aina asetettava takaisin paikalleen aina, kun terä on vaihdettu.
2. Vaihda alempi istukka heti, kun se osoittaa kulumisen merkkejä. Kuluminen näkyy neliönmuotoisen aukon "pyöristymisenä" alemmassa istukassa.
3. Kumisuojus on vaihdettava, kun alaistukka tulee ulos pidätinmutterista yli 1/8".

Kierteytetty pidätin nro 9001–200

1. Pidätinmutterin oikea asento työkalussa on erittäin tärkeää. Normaalioloissa lukitusjousi riittää pitämään pidätinmutterin paikoillaan.
2. Kun työkalua käytetään maksimitoimintajaksoilla, lukitusjousen lisäksi tarvitaan usein lukitusavainta ja lukitustappia. Näin estetään pidätinmutterin löystyminen, mikä saattaisi vahingoittaa terää ja muita etuosan komponentteja.

Sileä pidätin nro 11001–18

1. Osa irrotetaan kiinnittämällä hylsy ruuvipuristimen nahka- tai kuparipäällysteisen leuat osan pää ylöspäin.
2. Irrota lukitusjousi.
3. Työnnä pidätin irti hylsystä ja irrota kumisuojus pidättimen sisältä.
4. Työnnä alempi istukka paikaltaan ja irrota osa hylsystä.
5. Osa asennetaan paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Ota tarvittaessa yhteys lähimpään **Ingersoll Rand**in toimistoon tai jälleenmyyjään.

Informações de segurança do produto

Indicação de uso:
Estas máquinas para arrancar rebites são desenhadas para partir betão e outros trabalhos de demolição em aplicações de construção.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.
Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com.

Especificações do Produto

Modelo	Pega	Impactos por minuto	Batida do Pistão	Nível de Ruído dB (A) (ISO15744)		Vibrações (ISO28927) m/s²	
			pol. (mm)	† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	Nível	*K
9001	Pega com borboleta exterior	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Pega com borboleta exterior	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Pega com borboleta exterior	650	11 (278)	---	---	---	---

Incerteza de medida † K_{pA} = 3dB
Incerteza de medida ‡ K_{wA} = 3dB
* Incerteza de medida K (Vibrações) K

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo anti vibração e anti flexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que o batimento da mangueira se houver uma falha na mangueira ou uma união se desconecte. Consulte o desenho 16606972 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. Acoplamento
8. Protecção de Corte de Ar de Segurança
9. Óleo
10. Óleo - antes do arranque, na entrada de ar

Nota: Antes de guardar a ferramenta ou de a deixar inactiva por mais de 24 horas:
Deite 3 cm^3 de óleo **Ingersoll Rand** # 10 na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 5 segundos.

Nota: Se a ferramenta funcionar de uma forma lenta:
Deite 3 cm^3 de uma solução de limpeza na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos. Imediatamente após a lavagem da ferramenta, deite 3 cm^3 de óleo na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.

Ajustes

Instalação do acessório

AVISO

Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar quaisquer acessórios nesta ferramenta ou antes de realizar quaisquer trabalhos de manutenção nesta ferramenta.

1. A Mangueira Superior deve ser substituída sempre que uma lâmina (bit) seja substituída.
2. Substitua a Manga Inferior à primeira indicação de desgaste O desgaste é indicado por um "arredondamento" da abertura quadrada na Manga Inferior.
3. Substitua o amortecedor de borracha quando a Manga Inferior alastre para fora da Porca do Retentor mais de 0.0254 cm.

Para o Retentor Roscado nº 9001-200

1. É extremamente importante que a Porca do Retentor esteja devidamente posicionada na ferramenta. Em circunstâncias normais, a Mola do Bloqueador é suficiente para manter a Porca do Retentor no seu lugar.
2. Quando a ferramenta for utilizada num ciclo de operação contínuo, é necessário utilizar uma Chave de Bloqueio e um Pino de Bloqueio em conjunto com a Mola do Bloqueador. Isto evita que a Porca do Retentor se solte, o que poderia causar danos à lâmina e a outros componentes.

Para o Retentor de Calibre Plano Nº 11001-18

1. Para remover o acessório, prenda o tambor num Grampo de Torno, forrado a cabedal ou a cobre, com a extremidade do acessório para cima.
2. Remova a Mola do Bloqueador
3. Deslize o Retentor para fora do Tambor e remova o amortecedor de borracha de dentro do Retentor.
4. Deslize a Manga Inferior para fora do acessório e remova o acessório do Tambor.
5. Para instalar o acessório, inverta o procedimento acima.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a sua vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:
Αυτά τα εργαλεία αποκοπής ήλων είναι σχεδιασμένα για το σπάσιμο τσιμέντου και άλλων εργασιών κατεδάφισης σε οικοδομικές εφαρμογές.

Για πρόσθετες πληροφορίες, ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.
Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.ingersollrandproducts.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Λαβή	Κρούσεις ανά λεπτό	Διαδρομή εμβόλου	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Κραδασμών (ISO28927) m/s²	
			Ίντσες (Χιλιοστά)	† Πίεση (L_p)	‡ Πίεση (L_w)	στάθμη	*K
9001	Λαβή, με εξωτερική στραγγαλιστική βαλβίδα	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Λαβή, με εξωτερική στραγγαλιστική βαλβίδα	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Λαβή, με εξωτερική στραγγαλιστική βαλβίδα	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
‡ K_{wA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλόMissing plural additions in parentheses σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλ Βλέπε σχέδιο 16606972 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και οριζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Συζευκτήρας
8. Ασφάλεια προστασίας αέρα
9. Λάδι
10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα

Σημείωση: Αν το εργαλείο αποθηκευτεί ή παραμείνει αδρανές για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών:

- Ρίξτε 3 cm^3 λάδι **Ingersoll Rand** αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα.

Σημείωση: Αν μειωθεί η ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου:

- Ρίξτε 3 cm^3 καθαριστικό διάλυμα στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.
- Αμέσως μετά την έκπλυση του εργαλείου, ρίξτε 3 cm^3 λάδι στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

Ρυθμίσεις

Τοποθέτηση εξαρτήματος

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να κλείνετε πάντα την παροχή αέρα και να αποσυνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα πριν εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή ρυθμίσετε οποιοδήποτε αξεσουάρ σε αυτό το εργαλείο ή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης σε αυτό το εργαλείο.

1. Θα πρέπει να αντικαταστήσετε το άνω περίβλημα κάθε φορά που αντικαθιστάτε τη μύτη.
2. Αντικαταστήστε το κάτω περίβλημα με την πρώτη ένδειξη φθοράς. Η φθορά υποδεικνύεται από το «στρογγύλεμα» του τετράγωνου ανοίγματος στο κάτω περίβλημα.
3. Αντικαταστήστε τον ελαστικό προφυλακτήρα όταν το κάτω περίβλημα εκτείνεται έξω από το παξιμάδι συγκράτησης περισσότερο από 1/8".

Για συγκράτηση με σπείρωμα αρ. 9001-200

1. Είναι εξαιρετικά σημαντικό να τοποθετηθεί σωστά το παξιμάδι συγκράτησης στο εργαλείο. Σε κανονικές συνθήκες, το ελατήριο κλειδώματος επαρκεί να διατηρήσει το παξιμάδι συγκράτησης στη θέση του.
2. Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται με συνεχόμενο κύκλο λειτουργίας, είναι συχνά απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε κλειδί κλειδώματος και περόνη κλειδώματος σε συνδυασμό με το ελατήριο κλειδώματος. Έτσι δεν θα χαλαρώσει το παξιμάδι συγκράτησης, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μύτη και άλλα εξαρτήματα στο μπροστινό άκρο.

Για συγκράτηση απλού τύπου αρ. 11001-18

1. Για να αφαιρέσετε το αξεσουάρ, συγκρατήστε τον κύλινδρο με μέγκενη επικαλυμμένη με δέρμα ή χαλκό με το κατάλληλο βοηθητικό άκρο.
2. Αφαιρέστε το ελατήριο κλειδώματος.
3. Ολισθήστε τη συγκράτηση από τον κύλινδρο και αφαιρέστε το ελαστικό προφυλακτήρα από το εσωτερικό της συγκράτησης.
4. Ολισθήστε το κάτω περίβλημα από το αξεσουάρ και αφαιρέστε το αξεσουάρ από τον κύλινδρο.
5. Για να τοποθετήσετε το αξεσουάρ, ακολουθήστε την παραπάνω διαδικασία με αντίστροφη σειρά.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:
Ta kladiva so namenjena lomljenju betona in drugim rušilnim delom v gradbeništvu.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.
Priročnike lahko prenesete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com.

Specifikacije izdelka

Model	Ročaj	Udarcev na min.	Udarec bata	Stopnja hrupa dB (A) (ISO15744)		Vibracije (ISO28927) m/s²	
			In. (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Moč (L_w)	Raven	*K
9001	Ročaj z zunanjim	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Ročaj z zunanjim	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Ročaj z zunanjim	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = merilna negotovost 3 dB
‡ K_{wA} = merilna negotovost 3 dB
* K = merilna negotovost (Vibracije)

Namestitev in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16606972 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zračni Filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni Izklopni Ventil
5. Premer Cevi
6. Velikost Navoja
7. Spojka
8. Varnostna Zračna Varovalka
9. Olje
10. Olje – Pred Zagonom, V Dovod Zraka

Napotek: Pri shranjevanju orodja ali prekinitvi dela za dlje kot 24 ur:
Natočite 3 cm³ olja **Ingersoll Rand** # 10 v dovod zraka in vključite orodje za 5 sekund.

Napotek: Če se delovanje orodja upočasni:
Natočite 3 cm³ čistila v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

Po spiranju orodja nemudoma natočite 3 cm³ olja v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

Nastavitve

Namestitev pripomočka

OPOZORILO

Pred namestitvijo, odstranjevanjem ali nastavitvijo katerega od brusov za to orodje in pred kakršnimkoli vzdrževanjem tega orodja oziroma brusov obvezno najprej izključite dovod zraka in snemite dovodno zračno cev.

1. Zgornjo obojko bi morali zamenjati vsakič, ko zamenjate sveder.
2. Spodnjo obojko zamenjajte ob prvih znakih obrabe. Obraba je razvidna z "zaokroženjem" oglate odprtine, ki odpira spodnjo obojko.
3. Zamenjajte gumijast odbijač, ko spodnja obojka sega iz pritrditvene matice za več kot 1/8".

Za navojne pritrditve Št. 9001-200

1. Izredno pomembno je, da je pritrditvena matica pravilno pritrjena na orodje. V normalnih pogojih za zadrževanje pritrjevalne matice zadostuje zaklepna vzmet.
2. Če se orodje uporablja v neprekinjenem delovanju, je pogosto potrebna uporaba zapirala in zaklepnega zatiča skupaj z zaklepno vzmetjo. To bo preprečilo zrahljanje pritrditvene matice, ki bi lahko poškodovala sveder in druge končne sestavne dele.

Za navadne pritrjevalne matice Št. 11001-18

1. Da pripomoček odstranite, pripnite valj med čeljusti primeža pokritega z usnjem ali bakrom, s pripomočkom obrnjenim s koncem navzgor.
2. Odstranite zaklepno vzmet.
3. Potisnite pritrjevalca iz valja in odstranite gumijast odbijač z notranje strani pritrjevalca.
4. Potisnite spodnjo obojko iz pripomočka in pripomoček odstranite z valja.
5. Za montažo pripomočka, sledite zgoraj navedenemu postopku v obratnem vrstnem redu.

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Určené použitie:
Tieto sekáče na nity sú navrhnuté na rozrušovanie betónu a iné demolačné práce v stavebníctve.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.
Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com.

Technické údaje týkajúce sa výrobku

Model	Rukoväť	Rázy za minútu	Výkon piesta	Hladina hluku v dB (A) (ISO15744)		Vibrácií (ISO28927) m/s^2	
			pohyb (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
9001	Držadlo so škrtiacou klapkou	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Držadlo so škrtiacou klapkou	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Držadlo so škrtiacou klapkou	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = neistota merania 3dB
‡ K_{wA} = neistota merania 3dB
* K = neistota merania (Vibrácií)

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16606972 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Spojka
8. Bezpečnostný vzduchový ističˇ
9. Olej
10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu

Poznámka: Pred tým, ako náradie uskladníte alebo ho necháte v nečinnosti po dobu viac ako 24 hodín:

Nalejte 3 cm^3 oleja **Ingersoll Rand** # 10 do prívodu vzduchu a spustite náradie na 5 sekúnd.

Poznámka: Ak nástroj začne pracovať pomalšie:

Nalejte 3 cm^3 čistiaceho roztoku do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.

Hneď po vyprázdnení nástroja nalejte 3 cm^3 oleja do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.

Nastavenia

Inštalácia príslušenstva

VAROVANIE

Vždy najprv uzavrite prívod vzduchu a odpojte prívodnú vzduchovú hadicu, a to než začnete inštalovať, odstraňovať alebo upravovať akékoľvek príslušenstvo alebo než zahájite údržbu tohto nástroja alebo jeho ľubovoľného príslušenstva.

1. Horná objímka by sa mala vymeniť vždy pri výmene hrotu.
2. Spodnú objímku vymeňte pri prvom náznaku opotrebovania. Opotrebovanie je charakterizované "zaoblením" štvorcového otvoru v spodnej objímke.
3. Gumený tlmič vymeňte v prípade, ak spodná objímka trčí z matice zachycovač o viac ako 1/8".

Závitový zachycovač č. 9001-200

1. Je dôležité, aby matica zachycovača mala v rámci náradia správnu polohu. V rámci bežných okolností pružina poistky dostatočne pridržiava maticu zachycovača na svojom mieste.
2. Ak sa náradie používa v rámci nepretržitého cyklu, a to v rámci náročných podmienok, je často v spojení s pružinou poistky potrebné použiť poistný kľúč a poistný čap Tým sa zabráni uvoľneniu matice zachycovača, čo by mohlo spôsobiť poškodenie hrotu a ďalších predných prvkov.

Hladký zachycovač č. 11001-18

1. Pre demontáž príslušenstva zovrite valec medzi čeľuste zveráka chránené kožou alebo meďou tak, aby koniec s príslušenstvom smeroval nahor.
2. Snímte pružinu poistky.
3. Zosuňte zachycovač z valca a z vnútornej strany zachycovača snímte gumený tlmič.
4. Spodnú objímku stiahnite z príslušenstva a príslušenstvo snímte z valca.
5. Príslušenstvo nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Pôvodným jazykom tohto návodu je angličtina.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Akúkoľvek formu komunikácie adresujte na najbližšiu pobočku **Ingersoll Rand** alebo distribútora.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:
Tyto pneumatické maticové klíče jsou určeny pro vrtání do betonu a pro jiné demoliční práce ve stavebnictví.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické příklepové nářadí 04581450.
Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.ingersollrandproducts.com.

Specifikace výrobku

Model	Rukojeť	Počet příklepů za minutu	Pístový příklep Palce (mm)	Hladina hluku dB (A) (ISO15744) † Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Vibrací (ISO28927) m/s² Hladina	*K
9001	Rukojeť, s vnější regulační páčkou	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Rukojeť, s vnější regulační páčkou	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Rukojeť, s vnější regulační páčkou	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = nejistota měření 3dB
‡ K_{wA} = nejistota měření 3dB
* K = nejistota měření (Vibrací)

Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost přívodního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty denně vypouštějte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojku, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz obrázek 16606972 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Prehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitu
7. Spojka
8. Bezpečnostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Olej - před spuštěním, do vzduchového otvoru

Poznámka: Před uskladněním nářadí nebo jeho odstavením na dobu delší než 24 hodin:
- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ oleje **Ingersoll Rand** č. 10 a nářadí nechte běžet cca 5 sekund.

Poznámka: Jestliže se činnost nářadí začne zpomalovat:
- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ čisticího roztoku a nářadí nechte běžet 30 sekund.
- Ihned po propláchnutí nářadí nalijte do vzduchového otvoru 3 cm³ oleje a nářadí nechte běžet 30 sekund.

Nastavení

Montáž příslušenství

VAROVÁNÍ

Vždy nejprve vypněte přívod vzduchu a odpojte přívodní vzduchovou hadici, než začnete instalovat, odstraňovat nebo upravovat jakékoli příslušenství nebo než zahájíte údržbu tohoto nástroje.

1. Horní objímku vyměňte vždy současně s výměnou bitu.
2. Spodní objímku vyměňte při prvních známkách opotřebení. Známkou opotřebeni je "zaoblení" čtvercového otvoru na horní objímce.
3. Vyměňte gumový tlumič, pokud spodní objímka přesahuje upínací matici o více než 1/8".

Pro upínáni se závitem č. 9001-200

1. Je mimořádně důležité, aby upínací matice byla na nářadí nastavena ve správné pozici. Za běžných okolnosti pružina závěru dostatečně zajišťuje setrvání upínací matice na místě.
2. Používá-li se nářadí v nepřetržitém provozu, je často nutné použití blokovacího klíče a zajišťovacího kolíčku v kombinaci s pružinou závěru. To zabrání uvolnění upínací matice, které může způsobit škody na bitu a ostatních prvcích na přední straně nástroje.

Pro upínání bez závitu č. 11001-18

1. Pro odepnutí příslušenství vycvakněte válec s příslušenstvím v kůži nebo mědi potažených svorkách směrem nahoru.
2. Odstraňte pružinu závěru.
3. Stáhněte matici z válce a odstraňte gumový tlumič z vnitřku matice.
4. Stáhněte spodní objímku z příslušenství a odstraňte příslušenství z válce.
5. Pro instalaci příslušenství opakujte předchozí postup v opačném sledu.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte nejbližší pobočce nebo distributorovi společnosti **Ingersoll Rand**.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:
Need neediõhkijad on välja töötatud betooni purustamiseks ja muudeks ehitustöödel teostatavateks õhkimistoodeks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).
Juhendeid saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com.

Toote tehnilised andmed

Mudel	Käepide	Lööke minutis	Kolvilöök	Helitase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioon (ISO28927) m/s²	
			Toll (mm)	† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	Tase	*K
9001	Haare, koos välise ahendusklapiga	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Haare, koos välise ahendusklapiga	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Haare, koos välise ahendusklapiga	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB mõõtmise määramatust
‡ K_{wA} = 3dB mõõtmise määramatust
* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16606972 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Sidestus
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse

Märkus: Enne tööriista hoiustamist või rohkem kui 24 tunniks seisma jätmist:
Kallake 3 cm³ **Ingersoll Rand** # 10 õli õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 5 sekundit töötada.

Märkus: Kui tööriista töötamine muutub loiuks:
Kallake 3 cm³ puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.
Koheselt peale tööriista puhastamist kallake õhuvõtuavasse 3 cm³ õli ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

Reguleerimine

Lisatarvikute paigaldamine

HOIATUS

Enne tööriistale instrumendi paigaldamist, eemaldamist või reguleerimist, samuti enne hooldustööde tegemist kas tööriista või instrumendi juures lülitage alati välja õhutoide ning ühendage lahti õhuvoolik.

1. Ülemine muhv tuleks alati otsikuga üheaegselt välja vahetada.
2. Alumine muhv vaheta välja esmakordsel kulumise märkamisel. Kulumise märgiks on alumise muhvi nelinurkse avause "ümaraks muutumine".
3. Kummipuhver vaheta välja siis, kui alumine muhv ulatub tihendmutrist kaugemale kui 1/8".

Keermelisele tihendile nr. 9001-200

1. Tihendmutri korrektne paigaldus tööriistas on ülimalt oluline. Tavajuhul piisab tihendmutri paigalpüsimiseks lukustusvedrust.
2. Kui tööriist on pidevas töötsüklis võib lisaks lukustusvedrule vajalikuks osutuda ka lukustuskiilu ja lukustuspoldi kasutamine. See aitab ära hoida tihendmutri lõdvenemist, mis võib põhjustada otsiku ning teiste eesosa detailide kahjustamist.

Siletüüpi tihendile nr. 11001-18

1. Tarviku eemaldamiseks kinnitage silinder nahk- või vaskkattega kruustangide vahele suunates tarvik ülesse.
2. Eemaldage lukustusvedru.
3. Libistage tihend silindrilt maha ja eemaldage tihendi sees asuv kummiphuver.
4. Libistage alumine muhv silindrilt maha ning eemaldage tarvik silindrilt.
5. Tarviku paigaldamiseks korrake ülaltoodut vastupidises järjekorras.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateave saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:
A Rivet Buster célja a betontörés és a zúzási munkálatok elvégzése az építkezési alkalmazások során.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.
A kézikönyvek letölthetők a www.ingersollrandproducts.com honlapról.

A termék jellemzői

Modell	Markolat	Percenkénti ütésszám	Dugattyúlöket	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs (ISO28927) m/s^2	
			In. (mm)	† Nyomás (L_p)	‡ Teljesítmény (L_w)	Szint	*K
9001	Tapadás, külső teljesítmény-vezérléssel	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Tapadás, külső teljesítmény-vezérléssel	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Tapadás, külső teljesítmény-vezérléssel	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság
‡ K_{wA} = 3dB mérési bizonytalanság
* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

Felszerelés és kenés

A légvezetéket úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítő szerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlő-csatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon csapkodni Lásd a 16606972. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Légszűrő
2. Szabályozó
3. Olajozó
4. Vészkikapcsoló szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Kapcsolótag
8. Biztonsági levegőszelep
9. Olaj
10. Olaj – indítás előtt a légbemenetbe

Figyelem: A szerszám tárolása vagy 24 órát meghaladó üzemen kívül helyezése előtt:
- Öntsön 3 cm^3 **Ingersoll Rand** # 10-es olajat a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 5 másodpercig.

Figyelem: Ha a szerszám működése akadozik:

- Öntsön 3 cm^3 tisztítószert a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 30 másodpercig.
- Közvetlenül a szerszám átöblítése után öntsön 3 cm^3 olajat a légbemenetbe és járassa a szerszámot 30 másodpercig.

Beállítások

A tartozék felszerelése

VIGYÁZAT

A szerszám bármilyen tartozékának felszerelése, eltávolítása, beállítása, vagy karbantartása előtt mindig kapcsolja ki a sűrített levegőt és oldja a légtömlő csatlakozását.

1. A felső mandzsettát mindig ki kell cserélni, amikor egy elemet kicserélnek.
2. Cserélje ki az alsó mandzsettát, ha azon kopás nyomai látszanak. A kopást az alsó mandzsetta négyzet alakú nyílásának "kikerekedése" jelzi.
3. Cserélje ki a Gumiütközőt, amint az alsó mandzsetta 1/8"-lal túlnyúlik a Rögzítő anyán.

9001-200 számú menetes rögzítő számára

1. Rendkívül fontos a Rögzítő anya megfelelő pozicionálása az eszközön. Normál körülmények között a Záró Rugó elegendő a Rögzítő anya helybentartásához.
2. Ha az eszköz folyamatos szolgálati ciklusban működik, akkor általában szükség van Záró kulcsra vagy Záró Tűre a Záró Rugó mellett. Ez megakadályozza a Rögzítő Anya kilazulását, amely kárt tehet az elemben és egyéb komponensekben.

11001-18 számú lapos típusú rögzítőhöz

1. A kellék eltávolításához a kellék végével felfelé szorítsa be a Hengert bőrrel vagy rézzel befedett satuba.
2. Távolítsa el a Záró Rugót.
3. Csúsztassa le a Rögzítőt a Hengerről, és távolítsa el a Gumi Ütközőt a belső Rögzítőről.
4. Csúsztassa le az Alsó Mandzsettát a kellékről és távolítsa el a kelléket a Hengerről.
5. A kellék telepítéséhez fordítsa meg a fenti eljárást.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

E kézikönyv eredeti nyelve angol.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Minden kérdéssel forduljon a helyi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:
Šie kniedžių skaldytuvai skirti laužyti betoną ir atlikti kitus griovimo darbus statybose.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.
Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.ingersollrandproducts.com.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Rankena	Smūgių per min.	Stūmoklio eiga	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos (ISO28927) m/s²	
			Col. (mm)	† Slėgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	Lygis	*K
9001	Rankena, su išorine droseline sklende	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Rankena, su išorine droseline sklende	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Rankena, su išorine droseline sklende	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB matavimo paklaida
‡ K_{wA} = 3dB matavimo paklaida
* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo žarnos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį (PMAX) įrankio įleidimo antgalyje. Kasdien iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako išleiskite kondensatą. Virš žarnos sumontuokite reikiamo dydžio apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis jungiamosiomis žarnos movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai daužytis į šalis, jeigu ji nutrūktų arba atsijungtų jungiamoji mova. Žr. 16606972 brėžinį ir lentelę 2 p. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Oro filtras
2. Reguliatorius
3. Teptuvas
4. Avarinis išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio dydis
7. Mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Alyva – prieš paleidžiant, į oro ėmiklį

Pastaba: Prieš padėdami įrankį saugoti ar palikdami jį nenaudojamą ilgiau nei 24 valandoms:
Įpilkite 3 cm³ **Ingersoll Rand** # 10 alyvos į oro ėmiklį ir 5 sekundėms įjunkite įrankį.

Pastaba: Jei įrankio veikimas sulėtėja:
Įpilkite 3 cm³ valymo tirpalo į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.
Iš karto po įrankio praskalavimo įpilkite 3 cm³ alyvos į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

Reguliavimai

Priedų montavimas

ĮSPĖJIMAS

Prieš uždėdami, nuimdami, reguliuodami bet kokius šio prietaiso priedus ar atlikdami prietaiso priežiūros darbus, visuomet išjunkite suspausto oro srautą ir atjunkite oro tiekimo žarną.

1. Viršutinė rankovė turėtų būti keičiama kiekvieną kartą, kai keičiami ašmenys.
2. Pakeiskite apatinę rankovę pasirodžius pirmiesiems nusidėvėjimo požymiams. Nusidėvėjimą rodo stačiakampės angos apatinėje rankovėje „išbrinkimas“.
3. Pakeiskite guminį bamperį, kai apatinė rankovė išsikiš iš laikiklio veržlės daugiau kaip 1/8 col.

Sriegiuotas laikiklis Nr. 9001-200

1. Nepaprastai svarbu, kad laikiklio veržlė būtų tinkamai uždėta ant įrankio. Įprastomis sąlygomis laikiklio veržlė vietoje laiko užrakto spyruoklė.
2. Kai įrankis naudojamas nuolatiniam darbui, dažnai būtina kartu su užrakto spyruokle naudoti užrakto raktą ir užrakto kaištį. Tai apsaugo nuo laikiklio veržlės atsilaisvinimo, dėl kurio gali būti pažeisti ašmenys ir kitos priekinio galo dalys.

Paprasto tipo laikiklis Nr. 11001-18

1. Norėdami nuimti priedą, suspauskite cilindrą oda arba variu dengtomis spaustuvo žnyplėmis, kai priedas yra viršuje.
2. Išimkite užrakto spyruoklę.
3. Nustumkite laikiklį nuo cilindro ir išimkite guminį bamperį iš laikiklio vidaus.
4. Nustumkite apatinę rankovę nuo priedo ir nuimkite priedą nuo cilindro.
5. Norėdami uždėti priedą, anksčiau nurodytą procedūrą atlikite atvirkštine tvarka.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Dėl visų techninių klausimų kreipkitės į artimiausią “**Ingersoll Rand**“ biurą arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums
Šie atskaldāmie āmuri paredzēti betona salaušanai un citiem nojaukšanas darbiem būvdarbu laikā.

Papildu informāciju skatieties Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatas veidlapā Nr. 04581450.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com.

Izstrādājuma specifikācijas

Modelis	Rokturis	Triecienu skaits minūtē	Virzuļa gājiens	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibracji (ISO28927) m/s²	
			Collas (mm)	† Spiediens (L_p)	‡ Jauda (L_w)	Līmenis	*K
9001	Rokturis ar padeves pogu	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Rokturis ar padeves pogu	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Rokturis ar padeves pogu	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
‡ K_{wA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
* K = mērījuma neprecizitāte (Vibracji)

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādiet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16606972 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Eļļotājs
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļa - pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē

Piezīme: Pirms instrumenta novietošanas vai atstāšanas bezdarbībā ilgāk par 24 stundām:
- Ielejiet 3 cm³ **Ingersoll Rand** # 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 5 sekundes.

Piezīme: Ja instrumenta darbība kļūst lēna:
- Ielejiet 3 cm³ tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

- Uzreiz pēc instrumenta noskalošanas ielejiet 3 cm^3 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

Regulēšana

Piederuma uzstādīšana

BRĪDINĀJUMS

Pirms jebkādas šī instrumenta piederuma montāžas, noņemšanas vai regulēšanas un pirms šī instrumenta tehniskās apkopes vienmēr izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet gaisa padeves šļūteni.

1. Augšējā uzmava jānomaina katru reizi, kad tiek nomainīts urbis.
2. Nomainiet apakšējo uzmavu, kad parādās pirmās nodiluma pazīmes. Uz nodilumu norāda „noapaļota" apakšējās uzmavas kvadrātveida atvere.
3. Nomainiet gumijas amortizatoru, kad apakšējā uzmava redzama ārpus fiksējošā uzgriežņa vairāk par 1/8".

Vītņotajam aizturim Nr. 9001-200

1. Ļoti svarīgi, lai fiksējošais uzgrieznis būtu pareizi uzlikts uz instrumenta. Parastos darba apstākļos fiksatora atspere notur fiksējošo uzgriezni pareizajā vietā.
2. Ja instruments tiek izmantots ilgstošam darba ciklam ar lielu noslodzi, bieži vien papildus fiksatora atsperei nepieciešams izmantot sprostgredzenu un fiksatoru. Tas neļaus fiksējošajam uzgrieznim kļūt vaļīgākam un novērsīs urbja un citu sastāvdaļu, kas atrodas instrumenta galā, bojājumus.

Gludajam aizturim Nr. 11001-18

1. Lai noņemtu šo piederumu, iespīlējiet instrumentu ar ādu vai varu pārklātās skrūvspīlēs tā, lai piederuma gals būtu pavērsts uz augšu.
2. Noņemiet fiksatora atsperi.
3. Nobīdiet aizturi no instrumenta un izņemiet gumijas amortizatoru no aiztura iekšpuses.
4. Nobīdiet apakšējo uzmavu no piederuma un noņemiet piederumu no instrumenta.
5. Lai uzliktu piederumu, izpildiet augstāk aprakstīto procedūru apgrieztā secībā.

Detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālvaloda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

PL

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:
Młoty pneumatyczne Rivet Buster są przeznaczone do kruszenia betonu i innych prac wyburzeniowych w pracach budowlanych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.
Instrukcje obsługi można pobrać z witryny www.ingersollrandproducts.com.

Specyfikacje produktu

Model	uchwyt	Uderzeń na min.	Skok tłoka	Poziom hałasu dB (A) (ISO15744)		Wibracji (ISO28927) m/s²	
			Cali (mm)	† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	Poziom	*K
9001	Rękojeść, z przepustnicą zewnętrzną	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Rękojeść, z przepustnicą zewnętrzną	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Rękojeść, z przepustnicą zewnętrzną	650	11 (278)	---	---	---	---

niepewność pomiarowa † K_{pA} = 3dB
niepewność pomiarowa ‡ K_{wA} = 3dB
* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii doprowadzenia powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wejściu narzędzia (pompy). Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(-ów) w najniższym punkcie(-tach) instalacji, z zaworu filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec niekontrolowanym ruchom węża w wyniku uszkodzenia lub rozłączenia, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny powyżej węża i na każdym połączeniu bez odcięcia używaj urządzenia zapobiegającego takim ruchom. Patrz rysunek 16606972 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Łącznik
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza

Wskazówka: Przed pozostawieniem narzędzia do przechowywania oraz bez obsługi przez czas dłuższy niż 24 godziny:
Wlać 3 cm³ oleju **Ingersoll Rand** nr 10 do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 5 sekund.

Wskazówka: Jeśli praca narzędzia zaczyna być przerywana:
Wlać 3 cm³ roztworu czyszczącego do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

Niezwłocznie po przepłukaniu narzędzia wlać 3 cm^3 oleju do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

Regulacje

Instalacja końcówki roboczej

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed instalacją, usuwaniem lub dopasowywaniem narzędzi pomocniczych oraz przeprowadzaniem konserwacji narzędzia, należy odciąć dopływ powietrza i odłączyć przewód dopływu powietrza.

1. Górna tuleja powinna być wymieniana za każdym razem gdy wymieniana jest końcówka.
2. Dolną tuleję należy wymienić przy pierwszych oznakach zużycia. Na zużycie wskazuje "zaokrąglenie się" kwadratowego otworu w dolnej tulei.
3. Wymień gumowy zderzak, kiedy dolna tuleja wystaje z nakrętki ustalającej na więcej niż 1/8".

Dla gwintowanego elementu ustalającego nr 9001-200

1. Właściwe umieszczenie nakrętki ustalającej na narzędziu jest niezmiernie istotne. W normalnych warunkach, do przytrzymania na miejscu nakrętki ustalającej wystarcza sprężyna zatrzaskowa.
2. Kiedy urządzenie jest wykorzystywane w ciągłym cyklu roboczym, często oprócz sprężyny zatrzaskowej konieczne jest zastosowanie klucza blokującego i sworznia blokującego. Zapobiegnie to poluzowaniu nakrętki ustalającej, co mogłoby spowodować uszkodzenie końcówki i innych elementów czołowych.

Dla zwykłego elementu ustalającego nr 11001-18

1. Aby usunąć narzędzia pomocnicze, zaciśnij bęben w pokrytym skórą lub miedzią imadle końcem narzędzia do góry.
2. Usuń sprężynę zatrzaskową.
3. Zsuń element ustalający z bębna i zdejmij gumowy zderzak z wnętrza elementu.
4. Zsuń dolną tuleję z narzędzia pomocniczego i zdejmij narzędzie z bębna.
5. Aby zainstalować narzędzie pomocnicze, wykonaj powyższą procedurę w odwrotnej kolejności.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:
Тези къртачни чукове с нитове са предназначени за чупене на бетон и други разрушителни работи в строителството.

За допълнителна информация вижте Ръководството за безопасна работа с въздушно ударен инструмент, формуляр 04581450.
Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com.

Спецификации на Продукта

Модел	Дръжка	Удара в Минута	Ход на бутало	Ниво на звук dB(A) (ISO15744)		Вибрация (ISO28927) m/s^2	
			In. (mm)	† Налягане (L_p)	‡ Мощност (L_w)	Ниво	*K
9001	Захващащо приспособление с външен дросел	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Захващащо приспособление с външен дросел	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Захващащо приспособление с външен дросел	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB несигурност в измерването
‡ K_{wA} = 3dB несигурност в измерването
* K = несигурност в измерването (Вибрация)

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (PMAX) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16606972 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен Филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Авариен Спирателен Вентил
5. Диаметър на Тръба
6. Размер на резбата
7. Свързващо Звено
8. Предпазен Въздушен Бушон
9. Масло
10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор

Забележка: Преди да спрете инструмента или преди да го оставите да работи на празен ход за повече от 24 часа:

- Налейте 3 см3 петрол **Ingersoll Rand** #10 във въздушния отвор и оставете инструмента да работи 5 секунди.

Забележка: Ако работата на инструмента се забави:

- Налейте 3 cm3 почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.
- Веднага след промиване на инструмента налейте 3 cm3 масло във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.

Настройки

Монтаж на аксесоари

ВНИМАНИЕ

Винаги изключвайте подаването на въздух и махайте тръбата за подаване на въздух преди монтаж, отстраняване или нагласяване на който и да е аксесоар към този инструмент или преди извършване на каквато и да е поддръжка върху този инструмент.

1. Горната втулка трябва да бъде сменяна всеки път, когато дадена част се сменя.
2. Заменете Долната втулка при първа индикация за износване. Износването се индикира чрез "закръгляне свършено" на квадратния отвор в Долната втулка.
3. Заменете Каучуковия амортисьор, когато Долната втулка се изтегли от Фиксаторната гайка повече от 1/8".

За Резбован фиксатор № 9001-200

1. Много е важно Фиксаторната гайка да е правилно сложена върху инструмента. При нормални обстоятелства, Заключващата пружина е достатъчна, за да държи Фиксиращата гайка на място.
2. Когато инструментът се използва при непрекъснат цикъл, често е необходимо да се използва Заключващ ключ и Заключващ щифт, свързан със Заключващата пружина. Това ще предотврати разхлабването на Фиксиращата гайка, което може да предизвика повреда на частта и други предни съставни части.

За Фиксатор обикновен-вид № 11001-18

1. ТЗа да махнете аксесоара, фиксирайте Цилиндъра в менгеме в кожено или медно покритие с аксесоара в края нагоре.
2. Махнете Заключващата пружина.
3. Плъзнете Фиксатора извън Цилиндъра и магнете Гумения амортисьор от вътрешността на Фиксатора.
4. Плъзнете Долната втулка извън аксесоара и махнете аксесоара от Цилиндъра.
5. За да монтирате аксесоара, приложете горната процедура.

Резервни Части и Подръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и подръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:
Aceste dispozitive pentru îndepărtarea niturilor sunt proiectate pentru spargerea betonului și pentru alte lucrări de demolare în aplicațiile din construcții.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.
Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com.

Specificații Tehnice

Model	Mâner	Percuții pe Minut	Cursa pistonului	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO15744)		Vibrație (ISO28927) m/s²	
			In. (mm)	† Presiune (L_p)	‡ Putere (L_w)	Nivel	*K
9001	Prindere cu clapeta exterioară	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Prindere cu clapeta exterioară	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Prindere cu clapeta exterioară	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB toleranța la măsurare
‡ K_{wA} = 3dB toleranța la măsurare
* K = Toleranța la măsurare (Vibrație)

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16606972 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru Aer
2. Regulator
3. Dispozitiv Lubrifiere
4. Valvă de Închidere de Urgență
5. Diametrul Furtunului
6. Mărimea Filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică
9. Ulei
10. Ulei - înainte de pornire, în admisia de aer

Notă: Înainte de depozitarea uneltei sau în cazul în care perioada de inactivitate depășește 24 de ore:
- Turnați 3 cm3 de ulei **Ingersoll Rand** # 10 în admisia de aer și porniți unealta pentru 5 secunde.

Notă: În cazul în care unealta funcționează necorespunzător:

- Turnați 3 cm3 de soluție de curățare în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.
- Imediat după ce ați evacuat soluția din unealtă, turnați 3 cm3 de ulei în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.

Reglaje

Montarea accesoriilor

AVERTIZARE

Opriți întotdeauna alimentarea cu aer și deconectați furtunul de alimentare cu aer înainte de a instala, demonta sau regla orice accesoriu al acestei unelte sau înainte de a efectua orice operație de întreținere la această unealtă.

1. Manșonul superior trebuie înlocuit la fiecare înlocuire a bitului.
2. Înlocuiți manșonul inferior la primul semn de uzură. Uzura este indicată prin rotunjirea orificiului pătrat din manșonul inferior.
3. Înlocuiți amortizorul din cauciuc când manșonul inferior se extinde în afara piuliței de fixare cu mai mult de 1/8".

Pentru dispozitivul de fixare filetat nr. 9001-200

1. Este deosebit de important ca piulița de fixare să fie corect poziționată pe unealtă. În condiții normale, inelul de blocare este suficient pentru a menține piulița de fixare pe poziție.
2. Când unealta este folosită într-un ciclu de funcționare continuu, adesea este necesară folosirea cheii de blocare și a știftului de blocare împreună cu arcul de blocare. Astfel se va împiedica slăbirea piuliței de fixare, ceea ce poate produce daune bitului și altor componente de la capătul din față.

Pentru dispozitivul de fixare de tip simplu, nr. 11001-18

1. Pentru demontarea accesoriului, prindeți butoiul în menghina cu fălci acoperită cu piele sau cupru cu capătul accesoriului.
2. Demontați arcul de blocare.
3. Glisați dispozitivul de fixare de pe butoi și demontați amortizorul din cauciuc de pe interiorul dispozitivului de fixare.
4. Glisați manșonul inferior de pe accesoriu și demontați accesoriul de pe butoi.
5. Pentru montarea accesoriului, inversați procedura de mai sus.

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

RU

Информация по технике безопасности для изделия

Назначение:

Данные отбойные молотки предназначены для разбивания бетона и выполнения других строительных работ по сносу.

Дополнительную информацию см. в руководстве по безопасности к пневматическому импульсному инструменту, форма 04581450.
Руководства можно загрузить с сайта www.ingersollrandproducts.com.

Технические характеристики изделия

Модел	Пульт управления	Ударов в мин.	Ход поршня	Уровень шума дБ (A) (ISO15744)		вибрации (ISO28927) m/c²	
			Дюйм (мм)	† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	Уровень	*K
9001	Рукоятка с внешним рычагом управления	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	Рукоятка с внешним рычагом управления	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	Рукоятка с внешним рычагом управления	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3 дБ неопределенность измерения
‡ K_{wA} = 3 дБ неопределенность измерения
* Неопределенность измерения (Уровень) K

Установка и смазка

Размер сечения подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (PMAX) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения соединительной муфты. См. чертеж 16606972 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Смазочное устройство
4. Аварийный запорный клапан
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Муфта
8. Воздушный предохранитель
9. Масло
10. Перед запуском налейте масла в воздухозаборное отверстие

Примечание: Перед складированием инструмента или простоем в его работе длительностью более 24 часов:

- налейте 3 см³ масла **Ingersoll Rand** #10 в воздухозаборное отверстие и дайте устройству поработать в течение 5 секунд.

Примечание: Если действие инструмента замедлится:

- налейте 3 см^3 чистящего раствора в воздухозаборник и дайте инструменту поработать в течение 30 секунд.
- сразу после промывки инструмента налейте 3 см^3 масла в воздухозаборник и дайте инструменту поработать в течение 30 секунд.

Регулировки

Установка аксессуаров

Предупреждение

Обязательно отключайте подачу воздуха и отсоединяйте шланг подачи воздуха, прежде чем устанавливать, снимать или регулировать какие-либо аксессуары этого инструмента или выполнять техническое обслуживание инструмента.

1. Верхнюю втулку следует заменять каждый раз при замене резца.
2. Нижнюю втулку заменяйте при первых признаках износа. Износ определяется «скруглением» квадратного отверстия нижней втулки.
3. Замените резиновый амортизатор, когда нижняя втулка будет выступать за пределы стопорной гайки более чем на 3,2 мм (1/8 дюйма).

Для стопорного элемента с резьбой № 9001-200

1. Очень важно, чтобы стопорная гайка правильно располагалась на инструменте. При нормальных условиях фиксирующей пружины достаточно, чтобы удерживать стопорную гайку на месте.
2. При использовании инструмента в непрерывном цикле часто бывает необходимо использовать с фиксирующей пружиной также фиксирующую шпонку и фиксирующий штифт. Это будет препятствовать ослаблению стопорной гайки, что может стать причиной повреждения резца и других расположенных спереди деталей.

Для гладкого стопорного элемента № 11001-18

1. Чтобы снять аксессуар, зажмите втулку в покрытые кожей или медью губки тисков, направив конец аксессуара вверх.
2. Снимите фиксирующую пружину.
3. Сдвиньте стопорный элемент с рабочего цилиндра и удалите резиновый амортизатор из внутренней части стопорного элемента.
4. Сдвиньте нижнюю втулку с аксессуара и снимите аксессуар с рабочего цилиндра.
5. Чтобы установить аксессуар, выполните изложенную выше процедуру в обратном порядке.

Детали и техническое обслуживание

По истечении срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальный язык данного руководства - английский.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны выполняться только авторизированным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к ближайшему дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途：

此类铆钉切断机的设计用途是在施工应用中，切断混凝土及其它拆毁工作。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。

手册可从 www.ingersollrandproducts.com 下载。

产品规格

型号	手柄	每分钟冲力	活塞行程	噪音等级dB(A) (ISO15744)		震动 (ISO28927) m/s^2	
			in. (mm)	† 压力 (L_p)	‡ 功率 (L_w)	液位	*K
9001	夹式，带外部节气阀	850	9 (229)	---	---	---	---
9001-EU	夹式，带外部节气阀	850	9 (229)	112.2	123.2	12.0	3.7
11001	夹式，带外部节气阀	650	11 (278)	---	---	---	---

† K_{pA} = 3dB 测量不确0定度
‡ K_{wA} = 3dB 测量不确定度
* K = 测量不确定度（震动）

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在气钻进气口获得最大的气钻工作压力**(PMAX)**。 每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。 如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。 请参阅第2页的图16606972及表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

1. 空气过滤器
2. 调节器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 耦合器
8. 空气保险装置
9. 机油
10. 机油 - 启动前，加入进气口

注意： 工具存放或闲置超过24小时前：

- 把3 cm³ **Ingersoll Rand** 10号机油导入进气口，使工具工作5秒钟。

注意： 如果工具行动迟缓：

- 把3 cm³洗涤剂倒入进气口，使工具工作30秒钟。
- 冲洗工具后，立即把3 cm³机油倒入进气口，使工具工作30秒钟。

调整

附件安装

警　　告

在安装、拆卸或调整本工具的任何附件，或对本工具进行任何保养之前，请务必关闭气体供应并断开供气软管。

1. 每次更换钻头时，上套管也应当进行更换。
2. 下套管一旦出现磨损应立即更换。 下套管的方孔如“变圆”即为磨损。
3. 如下套管超出护圈螺母1/8’’以上时，请更换橡胶缓冲器。

螺纹护圈No. 9001-200

1. 护圈螺母应在工具上正确定位，这一点极其重要。 一般情况下，琐止弹簧足以保持护圈螺母不移位。
2. 如工具在持续的工作循环中使用时，通常需要将琐止弹簧与琐键及琐销结合使用。 这可防止护圈螺母松动，否则会导致钻头及其它前端组件受损。

普通型护圈No. 11001-18

1. 拆卸附件时，请将枪管夹在覆皮或包铜钳爪中，附件端口朝上。
2. 拆除锁止弹簧。
3. 将护圈滑离枪管并将橡胶缓冲器从护圈内部拆除。
4. 将下套管滑离附件并将附件从枪管上拆除。
5. 安装附件时，请逆向执行上述步骤。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将其拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收利用。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请垂询就近的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

DECLARATION OF CONFORMITY

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **(FR)** CERTIFICAT DE CONFORMITÉ **(IT)** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **(DE)** KONFORMITÄTSERKLÄRUNG **(NL)** SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT **(DA)** FABRIKATIONSERKLÆRING **(SV)** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE **(NO)** KONFORMITETSERKLÆRING **(FI)** VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ **(PT)** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE **(EL)** ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand	**Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK**

Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Rivet Buster

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Herramienta percutora neumática **(FR)** Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Outil pneumatique à percussion **(IT)** Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Strumento di percussione pneumatica **(DE)** Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Luftdruck-Schlagwerkzeug **(NL)** Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: Pneumatische boorhamer **(DA)** Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftsperkussionsværktøj **(SV)** Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Slagverktyg **(NO)** Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air slagverktøy **(FI)** Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmaiskutyökalu **(PT)** Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Ferramenta de percussão pneumática **(EL)** Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κρουστικό εργαλείο αέρος

Model: 9001-EU / Serial Number Range: G10A → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: **(FR)** Modele: / No. Serie: **(IT)** Modello: / Numeri di Serie: **(DE)** Modell: / Serien-Nr.-Bereich: **(NL)** Model: / Serienummers: **(DA)** Model:/ Serienr: **(SV)** Modell:/ Serienummer, mellan: **(NO)** Modell: / Serienr: **(FI)** Mallia: / Sarjanumero: **(PT)** Modelo: / Gama de Nos de Série: **(EL)** Μοητελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: **(FR)** objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: **(IT)** a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: **(DE)** auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **(NL)** waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: **(DA)** som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: **(SV)** som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: **(NO)** som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: **(FI)** johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: **(PT)** ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: **(EL)** τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: **(FR)** en observant les normes de principe suivantes: **(IT)** secondo i seguenti standard: **(DE)** unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: **(NL)** overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **(DK)** ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): **(SV)** Genom att använda följande principstandard: **(NO)** ved å bruke følgende prinsipielle standarder: **(FI)** esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: **(PT)** observando as seguintes Normas Principais: **(EL)** Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: **(FR)** Date: Janvier, 2010: **(IT)** Data: Gennaio, 2010: **(DE)** Datum: Januar, 2010:
(NL) Datum: Januari, 2010: **(DA)** Dato: Januar, 2010: **(SV)** Datum: Januari, 2010: **(NO)** Dato: Januar, 2010:
(FI) Päiväys: Tammikuu, 2010: **(PT)** Data: Janeiro, 2010: **(EL)** Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: **(IT)** Approvato da: **(FR)** Approuvé par: **(DE)** Genehmigt von: **(NL)** Goedgekeurd door:
(DA) Godkendt af: **(SV)** Godkänt av: **(NO)** Godkjent av: **(FI)** Hyväksytty: **(PT)** Aprovado por: **(EL)** Εγκρίθηκεαπό:

H. Seddon **Quality Assurance Manager**	**Patrick S. Livingston** **Global Engineering Manager**

DECLARATION OF CONFORMITY

(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI **(SK)** PREHLÁSENIE O ZHODE **(CS)** PROHLÁŠENÍ O SHODĚ **(ET)** VASTAVUSDEKLARATSIOON **(HU)** MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT **(LT)** ATITIKTIES PAREIŠKIMAS **(LV)** ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA **(PL)** DEKLARACJA ZGODNOŚCI **(BG)** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ **(RO)** DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand	**Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK**

Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Rivet Buster

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatsko udarno orodje **(SK)** Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Vzduchová zbíjačka **(CS)** Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický příklepový nástroj **(ET)** Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumovasar **(HU)** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős ütószerszám **(LT)** Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis veržliaraktis **(LV)** Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimoimpulsu uzgriežņatslēga Pneimatiskā perforācijas iekārta **(PL)** Oświadcza, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczne narzędzie udarowe **(BG)** Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматичен ударен инструмент **(RO)** Declarăm sub propria răspundere că produsul: Mașină cu percuție pneumatică

Model: 9001-EU / Serial Number Range: G10A → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih številk: **(SK)** Model: / Výrobné číslo **(CS)** Model: / Výrobní číslo **(ET)** Mudel: / Seerianumbrite vahemik **(HU)** Modell: / Gyártási szám-tartomány **(LT)** Modeliai: / Serijos numeriai **(LV)** Modelis: / Sērijas numuru diapazons **(PL)** Model: / O numerach seryjnych **(BG)** Модел: / Серийни номера от до: **(RO)** Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: **(SK)** Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: **(CS)** Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: **(ET)** Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: **(HU)** Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: **(LT)** Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: **(LV)** Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: **(PL)** Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): **(BG)** За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) **(RO)** Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(lor):

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: **(SK)** Použitím nasledujúcich zákonných noriem: **(CS)** Použitím následujících zákonných norem: **(ET)** Järgmiste põhistandardite kasutamise korral: **(HU)** A következő elvi szabványok alkalmazásával: **(LT)** Remiantis šiais pagrindiniais standartais: **(LV)** Izmantojot sekojošos galvenos standartus: **(PL)** Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: **(BG)** С използване на следните основни Стандарти: **(RO)** Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: **(SK)** Dátum: Január, 2010: **(CS)** Datum: Leden, 2010: **(ET)** Kuupäev: Jaanuar, 2010: **(HU)** Dátum: Január, 2010: **(LT)** Data: Sausis, 2010: **(LV)** Datums: Janvaris, 2010: **(PL)** Data: Styczeń, 2010: **(BG)** Дата: Януари, 2010: **(RO)** Data: Januarie, 2010:

Approved By:

(SL) Odobril: **(SK)** Schválil: **(CS)** Schválil: **(ET)** Kinnitatud: **(HU)** Jóváhagyta: **(LT)** Patvirtinta: **(LV)** Apstiprināja: **(PL)** Zatwierdzone przez: **(BG)** Одобрен от: **(RO)** Aprobat de:

H. Seddon **Quality Assurance Manager**	**Patrick S. Livingston** **Global Engineering Manager**

Notes:

Notes:

www.ingersollrandproducts.com

© 2010 ***Ingersoll Rand*** *Company*

Ingersoll Rand